

pacient

č. nemocný

Nuč 4, 132



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pa'd

Wm fa'dem < je správně račtovari < kč 20h >

Sp. foto, tudiž

[REDACTED] NÚC 3, 79



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pa'd
v pa'du unuosti.

nezp.

Nu'c 2 170

v pa'du jobriby

u genu. 7

ces. bld-li by triba

l bude-li jobriby ap.

Nu'c 4, 48

v pa'du jobriby

+ v cas

MORAVSKÉ
ZEŇSKÉ
MUZEUM

Nu'c 5, 95

pad

v padu, se toho zádosti by uchylo daku místa

germ. im Falle

sfr. sdylly

Mic 6/12-13

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

padáti na váhu

< to nefadá' ve formu na váhu >

c. uiti vyznam, tyti d'ležíde' apod.



Nu^c 5, 20

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

padati v úvalu

< z hnojiv, jež padají v úvalu, kompost a urva
maji tu přední místo >
něčes.

Náč 11, 89

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

factotyr

raději c. nájemce
v Prav. jen nájemce
nájemce

Nč 3, 16

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

parli

< Parli se jako jedina z funkcí vzbudila
označuje kamenná kámen s zvláště za
láhev s dušičkou, jak ... >

veta podniku nemá ~~smysl~~ odporovací

Spz. jestliže

Nuť 12, 119

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

parliže

< p. je tomu tak, patř tu spise bude sribu
přehláti & ... >

=^c jestliže však, odpovídá předcházející větě
viz Jp. 2, § 630c, 2

< Je-li jasno, záhy vrátějí, patří uračeno, děle
spávej (kudrakoví národní slovan.) >

sp. Je-li tomu tak, tu spise

Nu č 12, 68

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pallice - pas
pas je zlt.

NuĎ 12, 119



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

palce

welch' Bey' falce

podle die lude große
Zehe

Jei. Nüč 2, 179

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

palivo // topivo

palivo : NR 2, 161 : ze staré doby X topivo nové
" z pohodlnosti j-e' " ~~frvola'dlo~~ topivo
obě slova rovnocenná

NR 3, 158

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

paue

< paue přednostovene zpravou byli jsme velmi překvapeni >

adj. paü, paue, paue (srov. fěš)

jeu v nečistech: slovo paue, přísti' paue, dílo paue

ustrnutí: chrám paue viz Gebirtl I, 179
anděl

v bibl. uluvě

dues se tak učelo nejraději, chyb. soucově

syn. Váři zpravou ... MORAVSKÉ
zpravou fauna přednosty ZEMSKÉ
MUZEUM

Nič 5, 27

panorama

731 prav 24 : panorama, -y

132 NR X, 25, 241 : spis. panorama, -ata u.
"siv, rozhled a povysenost
uista"
"ciste spis., nelid."

X panorama, -y lid.
"burabrova bouda na panti"

MORAVSKÉ
restaurace Panorama u Brské brány
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nu^č 5, 132

panovati

< panoval silný vítr >

sp. byl

Nic 4, 147

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

panujici'

při p-ím uáledí'

sp. Edyž je uáledí'
je-li uáledí'

Núč 4, 171

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pardubický

Sp. pardubický

№ 2, 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MUSEUM PRO JAZYK ČESKÝ
KOLEKTOR: DR. J. KRÁVČEK
KRAJ: MORAVSKO
MÍSTO: BRNO

participovat na čem

s naší rodin

Nu^č 21⁷²³, 102-3



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

partikulár

č. seznam, výkaz, účet

Núč 4, 67




MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

paša

choditi na fašm (o započ'ch)
asi provincialismus

obyč- fastva


N¹Č 6, 12


MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

patentní úřad

// patentový

NŘ: patentní obyc; patentem chraňný

proto dát přednost: patentový

Nič 4, 128



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

patny'

jest p-a

sp. p-a'
Brijuna'

neri lakue patru

Nu 8, 85

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

právní vyrozumění zoho

spr. uáleziťe

Nu'č 2, 723, 52

ospravedlniti co spr. vhodné, uáleziťe
t. 104

p-ě označenie' obězmi spr. uáleziťe

MORAVSKÉ Nu'č 77, 727
ZEMSKÉ
MUZEUM

Průběžný

u. D.

„slohová vycpávka“

Poslati zápisu p- ym úřadům

podle gehörig 

 NÚC J, 97

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zabíciúj'

p-e jazzy
připravu

spr - přislušné'

budiz vrat

p-y' zřitel

spr - toho ual'ezite'
dbyte

viz Nuč 10, 6

Nuč 11, 121

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fabřičný'

p-a' pozornost

spr. naležitá'

NuČ 5, 4

nespr. tvořene' z fabřice'

spr. naležitý', příslušný' ...

NuČ 5, 91

NŘ 7, 157:

slovo upodariení'

čelali bychom fabřice' → fabřičný'

podle přemice → přemičný'

NuČ 11, 16

fabričný dozor souati

opř. na náležité doložení

Núč 2, 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

patřiti souu

„na označení vlastnictví“

Sp. nalezení

Nu^č 2, 23, 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pausal

č. výměr,
úhrnový plat

Núč^č 3, 25



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žen's

↳ dlužno zaplatit žen's 13. - Kč →

zpr. částku, summa, Ø

Nič 3, 132

za upeřtrný p. 30 hal.

l. za pouhých 30 h

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nič 6, 67

per

obnos per 156 Kč

zbyť. cizí předl.

Núč 2, 23, 75

vynos z rocc per 9527 Kč

opr. roccu' vynos 9527 Kč

podle uem.

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Núč 42, 20

Núč 5, 157

per
účet per 2000 - Kč

opr. na 2000 - Kč

Núč 2, 23, 46

úhrnu
částka per ... Kč ...

„zob. a uces.“

Núč 5, 8

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

perle

1. perla,

2. perly

2. pl. perel

Núč 5, 95



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

peřt'

< zaručiti co na vlastni peřt' >

Sp - o své' újme



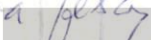
Nuĉ 5, 716



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

peší doprava

„kamenalo by dopravu, která chodí pěš. 5“

Sp. doprava pěš. 

NúC 5, 166

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

petrit

< řádost s febrilem a odfis >
spr: řádost a odfis

řádost = febril

NuČ 17, 69



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

plánovitý
"všeobecná učeňská"
potřebné

Núč 12, 39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

plátekby <Hicopus> X zdarma

podle zahlbare Drucesorten

Sp. prodoujaj'

30
NÚC 4f, 153



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

placenta

NR 7, č. 4 : odmítá'

srov. uzenta < udit

stozenta < stredit

mělo by být placenta, ale to zmi "groteskne"

NUČ 2, 23, 73

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

platnost

„plytvání“

< Změna v nákladní dopravě s p-í od
20. srpna >

opr.: 

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ANČ 5/163

plícňěchory

ani tisková chyba

l. léčba p-ých

l. léčba plícňěch nemoci

Nuť 2, 23, 33



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pluční

nároč na nepřezírání pluční
předměty pluční

zp. pluční platbu povinnosti
jiným způsobem než penězi

sp. cena věc, kterou dlužník dává
místo peněz

co je to fluční

NÚC 6, 105

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

plnění

Z roční plnění přesahuje Kč 150.000 >

dobře cca. slovo pro význam 'plnění'

zde spr. placení, splátna

11/11 5, 68

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pluži povinnosti

spz.

NúC 6, 101



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pluomocentvi'

РѢП : plu'a' noc

Nu'c 11, 138



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Plodo centrum

firma obchodující s plody

"sbrasi" / 4

Nu¹ 12, 130

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

plytvati s čim
< s technickým materiálem >

"prostředek"

gr. čim

Nu'c 6, 90

spi. < v ostru dny' človeč zdraviu plytvá' >

Nu'c 11, 138

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fo⁴ ve výz. čas. trvání m. v⁶

sp. výz. : až do kdy, až fo⁴

~~sp.~~ Se soupravou bylo by ^{po den} posunováno s místa na
místo

sp. ve dne →

z Nuč¹

Nuč² 2, 23, 7

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fovikaj'ci' spis

ironiey: fobezim'š, fobelali'š

vespr -

Nit 6, 133

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

po-bira'ti plat, ... 75

NR 7, 6-3, ~~75~~ bezúe: brát

"musí se arfou trochu uhladit, aby nevypadala tak
přátě"

"musí se obout fěru do bac'oreš"

"po-bira' - formaloni'Eu, ueruda, gotichou'Eu,
jako by um ani nepatřil"

ve skutečnosti: po-bira'ti ← po-bira'ti "Ede co"

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NUČ 2, 23, 69

spr. mlti, dostavati

t. 150

NR 10, ¹⁵⁷ "foborne' slo", ve skutečnosti "loufešau'g", sr. po-bira'ti

NUČ 11, 55

pocinovati

< ciu

Núč 6, 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

počet

↳ dovoz dobytek v počtu do dovu Eusa >
" zbyl. papírová mnohočetnost "

Nič 4, 123



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

počin

neruamena' čin, tj. skutek

< počín, počínati

živ. počátek, přenes. popud

Nu¹c 5, 106



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

počítati na co

N. N. počítá na nás předepsaný počet
početů star

počet učen. auf etwas zählen

spr. náleží, jaký přístavi' ξ^3 ,

je ξ^2

// N. N. počítá ξ^3

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nu'c 5, 147

počítati s číu

germ. mit etwas rechnen
spr. spočítati na co

Nu'č 3, 140

↳ počítati s tím, že by se X. Y. do konce tohoto roku
uzdravil > spr. nebre očerávat; že by ...

Nu'č 4, 30

↳ dozorce smí počítati s opožděním vládní jízdy, ... >
spr. smí se bezpečiti } na co
počítati

uaditi se čeho
přehléditi s čemu
dhati čeho
doutfati v co

pomyšleti na co

Nu'č 4, 158

počítati s danými poměry

1. přiblížiti se skutečnosti
míti na zřeteli

v počet brati skutečnost
brati skutečnosti

Nič 6, 35

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pod⁷

pod podmínkami²

< Osvobození může být povoleno jen pod podmínkami >

Sp. i. za podmínek
jako tehdy, 8/25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MÚC 6, 36

zod⁷

10 obarce se jédna' pod číslem

opraveno : ve spisu čís. >

z NUC 1

NUC 2, 23, 8

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pod číslem

sp-

"ve všech j-ích"

"číslo ... bývala psána v mezerě mezi dvěma zájaty"

Nuč 4, 160



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podací protokol, kniha

Spis.

Nu^č 5, 112



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podací úřad >

"činnost je trvalá" >

spř. podací

Núč^v 5, 8

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podajině

„nestvořené slovo“

sp. podací kniha

nejlépe kniha podací

NČ 2, 144

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podajny'

podajna' Erabice

rov. Aufgabe-

nespr.

X podajny' co se podá, co je tvárné, ohebné

Núč 6, 127

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podati věho
(uamitel)

Spr. co

NuČ 5, 27

(folo odvolání) > Spr. co < návrh, žaloba >

X podati souu fousené rudy
vody
Spr.

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NuČ 5, 100

podati' odvolánu'

s. odvolati se

Nu^č 12, 90-1



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podati žalobu proti Somu

Spr. - a v mnohých případech zapíše i z dobrých důvodů.
„Právnicki rozlišují správně a v těchto sloves ...
označující úřad, instituci a pod., sám se žaloba, stížnost, spor
atd. podává, a předl. proti, označující osobu, proti níž se
žaloba vede“

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podatka

Spis - podací listy

Nu^o 2, 144



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MÚZEUM

podávati se

k toho se podává, že < by bylo dáti udmítka
stežovateli místa >

Sp. vysvěta'

X Sp. podávati se ^{c neodporovati,}
fovoliti, podati se, v moc se dáti
(viz Jg)

NČ 6, 64

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podbídká

„ohavné slovo“

zpr. levná nabídka



Núč 5,103

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zodbiťeti co

„obavne' slovo“

spr- uabizeti levnou cenu

suad „pod cenu“ obyčlou



NúC 5,103

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poděkovat se

doklady v Jg, Kott

NR: "dnes najisto urtue' 4

bežue': podrobiti se

NuČ 6, 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poddodavatel

= Sublieferant
"všick' slovo"

l. vedlejší, podružný, pobočný dodavatel

Mu'č 12, 46



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podepsavat

Spr. pod-

Núč 5, 132
6, 52



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

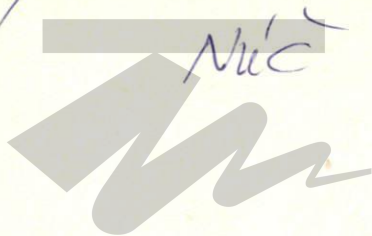
zdejší cíl
↳ uvažování vztahů

spz - z čeho
↳ uvažování

Nuť 9, 45

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podrobní cíle
< vraždy >
l. z vraždy



Nič 6, 10

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pod jedním

germ. unter Einem

< Spis pod jedním rozděluje & dalšímu
jedním [redacted] sp. zároveň, folie

Nč 3, 4

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podklad čeho
Lzjistění →

sp. pro co

Nu'c 5, 44



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podklad

na p-ě

< zavaděti řízení na p-ě § 365 obč. zpr. >

Sp. podle²

ofirajíc se o

Nič 3, 60

< na p-ě zpravy reditelství stat. drak v... navrhují se... >

Sp. podle²
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nič 4, 93

Podlehati cemu

to nepodleha' za'dne' fo'chy b'uvosti

"ofic'ime se po nemec'etm"

es unterliegt seinem Zweifel
viz Erl. NR 3, 219, 267 n.

Nat' 2, 144

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podléhati kontrole, ~~spod~~ poplatku, právu, soudu, trestu, vlouu ...
"ma' význam podnikavosti něčemu"
význam se význam přirozenému vývojem

Spr. [REDACTED]
viz Ertler čl. Podléhati, podléhati
NR 3, 219, 267n
Núč 2, 144

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podlehati

Spr. jen sam, "Ede jde o skutečnou podřízení" ^z
to nepodlehá řádné pochyllosti.

germ. unterliegen

Spr. o tom není pochyllosti.

o tom však nepochyluje

viz NR 3, 261

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NuČ 3, 42

podmínka

„dovo novéjšo přívodu“
dříve: vřivina
s tou výměnou
ale zabořilo v j-e

Nič 6, 115

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

foed⁷

pod podmínkou²

freijmaeti pod podmínkou unter der Bedingung

spez. jen s podmínkou

Nr 1, 211

Nr 2, 23, 75

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pod 7

Lučep se povoliti jen pod tou podmínkou, že >

NR 10, 226, 190: od 17. věku se šití pod 7
vlásem věkem

opr. s tou podmínkou

X opr. pod zaklínkou

"představa jednatel", při němž se osoba jednatel
stává pod nejm. vymyslený důvod"

ov. pod pláštěm

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEM

NuČ 6, 115

pod podmínkami

unter den Bedingungen

sp. za podmínek
paušal, edy z

Nič 6, 36

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podmínovat - co

< změna služebníka formou zaměstnání podmíněje
změnu personálního hospodářství >

l. vyžaduje

NúC^v 6, 117

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zodnabídka

„jako žít“, „ohavné slovo“
spr. levná nabídka

Nu^č 5,103

p-a firmy N

d. nižší, levnější, výhodnější
nabídka

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nu^č 6,43

podnabídnutí

< firma ~~X~~ byla podnabídnutá firmou N. >
"nestavira" Gpr. firma N. podala nabídku levnější
než firma X.

NuČ 6, 43

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jednadvádnáctá cena

„nesmysl“

spr. cena níže, „pod cenou“

Núč 6,43

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZÉUM

podobnosti

podobnosti

sf. podobnosti

muč 6, 154



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podotčeno

Zvědomovati Echo s p-čím ... >

Spis. podotyčajiče, se

 Nul 5, 7



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podpíska

sp. područní, pomocná, vedlejší p-a
část hlavní píska

X sp. područní < pod kralou, podpatel < pod jatou



Nč 5, 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podrobiti

< všechny příjmy jsou podrobeny dani >
spr. a cís.


NÚC 3, 42


MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podrobnosti čeho
Loyneuy →

č. l. o vyjmeně
MČ 51 76



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podrobovati se ustanovení

oprn. podvolovat se
NÚČ 2, 173



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ČESKOSLOVENSKÝ ZEMSKÝ MUSEUM
MORAVSKÉ ZEMSKÉ MUZEUM
BRNO, VILMA NOVÁKOVÁ 21
VÝŠNÍ ŽALOVÁ 41000

podržeti < dosavadní 'zvěsti' >

podle desu bisherigen Wortlaut behalten

s. neměnit / neměnit co

 NUC 4,56



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Podrupina

„cizí nařadobenná“

l. učená skupina
(dětí)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podsvazek s doporučenými listovními zápiskami

podle Kommandations-Unterband

Spz. vedlejší svazek

Nic 4, 153

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podvoustě krátě'

Eni ženeo z výrazů podvoustě'
dvěste krátě'

"ubohy' 4



Nuč 8, 110

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podvýroba

viz NR 5, o. 4 germ. unter-

~~Spř. žmešná výroba~~

NuČ 2, 23, 37



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zobledalova proti Eomui

gr. za Kyju

Ni^c 4, 119



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

folklorní sbírka

víci stáhu

spis - u stáhu

Nu'č 2, 137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zohledabla

věci komin
[věci vojenské] správně >

spr. za [?]

Nu^l 6, 73

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poctovost = byti poctove

X hotovost
= jednota, které bylo uvažováno, aby byla
poctove

Nic 5, 47

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

polýb Živnost
čes. zeměny

Núč 4, 170



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pochod

<fři poukazování rezignace ukli>

spatněji: foštur

X vopkuzí' fošhod

fošhod = fivod

Nu'c 4,44

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

projekt: do seznamu
"po moravsku"
spr. pojmenování

NÚC 5, 132



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pojmenovat: zmocněnce

p. oznamiti:


 NUC 6/8

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pořádati co čím

< rozdíl zakladem pro vyměření dávky >

spr. co za co
viz NR^v 3


 NÚČ 6, 71

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podáváti co za co
↳ ka to, že ↗

Op - uiti ka to, že ...

NuČ 4, 119



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pořadnout

< závady mimotřídne poklesly
sfr. závad je neobvyčejně málo >

Nič 2, 149



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zokryvac, - sdy'

sp. - y - podle PCP

nič 4, 109



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porud

"jeu omezení časové nebo kvantitativní"

"dopouštěli bychom se chyby, kdy bychom jí užívali
v plátnosti spojky čisté podminovací (jestliže, -li)"

NuČ 5, 146

↳ Porud data ... nelze zjistiti z ... listku, jest
se dokazati spojitelný >

spj. nelze-li

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NuČ 17, 36

zobed jle o cukrovary
sp. je u cukrovari

Náč 11,54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řád možno

< výřazy ... předložte řád možno nejde >
v části "se ustálil a ustál" tvar co možná

// co nejde
co možno nejde

— viz NR 3, 79, 162 n.

Nič 6, 115

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pořád se týče

< dedičný poplatek pořád se týče poplatkov
equivaleut >

Spr. a, nebo něm. eventuell

Nuč 11, 70

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pokusovati

poelle experimentieren

~~pod 23~~

sp. dělání, forasy, srouby s číčkou

"industriální podivnůstka"
"budeme se usmívat divit jeho
zachráně zubů"

NČ 5, 54-55

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

polední

< 0 12. hod. polední >

4 298. 4

 NÚČ 5, 17


MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

polkátne

nem. nachkiesen

gr. po thibe



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

foliosyplac' deti

neohod.

Nu^č 2, 179



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MORAVSKÉ ZEMSKÉ MUZEUM
PRAHA
KRAJSKÝ ÚŘAD
PRAHA
KRAJSKÝ ÚŘAD
PRAHA

power naproti³

služební power naproti městu Víbrě >
spr. k městu

Nu'č 5,107



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poner vůči státu

sp. ke³

Núč 4, 148-9



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

at

pomoc
za p-i

< provozovati sežbu za p-i členi rodiny >

spr. obdělávati se svými členy rodiny



NiC 5/78



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

foústěti

foústěti // foústěti

NuČ 12, 938



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Popel, -e

sp. - a // - u

podle Práv

Núč 5, 94



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poplatek u čeho
< u vozu >

Spř. z čeho
za co

Nuť 4,60



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pořípadě

Z podpis gudea, pořípadě s otiskem razítka

Spr. fríba-li, s otiskem →

NuČ 3, 71

pořípadě,

Spr. nebo

NuČ 5, 123

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porovnání
u j-i s dřívějšími lety jeví se star nedominantní
involucem přiznávající

výhledová vazba s předl. u
opi. proti 3
Nul' 3, 72



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porouati / porouávati co s čili

spř. srouávati co s čili
přirouávati co s čili

spř. porouávati ~~čili~~ 'smitovati'
pelle masina

Nič 4, 126

'smititi, mounati, smiliviti'
p-ti nedorozumění, neshodu

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

viz NR 10, 26, 59; už v stč. 'smititi / smitovati'
spř. srouávati co s čili

f. 61 53

porovnávatel co s cíle

nespr.

spr. - srovnávatel

NuČ 4, 95



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

formovat' co s c'ím

42 NR^v10, č. 2^z
výh. 'srovnávat co s c'ím' se mohl vyrovnat
bez cizího vlivu, ale je uvoř

dříve jen srovnáva^{ti} co s c'ím
ale značně se rozšířilo: po- u Jg, Val, Šaf, Havl, Uchell
43 mádi' užívat s- x po- 'srovnovat' 'slovo s c'ím'
jíz v standardní jazyce

NuČ 5

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porádek

sledovat učby v p-u

B. Spávková

Nič 2, 23, 105



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

posádkové velitelství 'druh, stupeň velitelství'
X velitelství posádky 'určité posádky'
Nč 11, 167



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

posice

-ice

2-pl. posice

podle stanic

NúC¹ 5, 132



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poskytnouti co
z výhod >

sp. číslo

NuČ 4, 101



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poslěze; nejposlěze

„papírová cívka“

u. fordeji, na posledy („jak ukví lid“)

NuČ 49

„poslěze uznamena' Emetne nebo posledne, ale spr.
fordeji“

NuČ 5, 70

<poslěz uvedene' v' nosy>

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
Spr. na ~~posledy~~ na posledne' ur
místě uvedene'

NuČ 5, 132

posloužení

[Příkladové seznamy k posloužení]

raději : k použití

Nč 6, 160



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

foštal'uits

= zeshal'uits

obojí sp

Nu'c 5,47



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

postavit na jisto

podle sichtenellen

dovead v Kottel (z Jur.-fol. Texen. 1850)

Kadlec-Heller (24): Constantieren = zjistiti, vyhledati,
vypediti

spz - zjistiti

Alc 5, 41

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

postavit na jisto

< se okolnosti nejsou tabové >

feststellen

spr. zjistiti

přesvědčiti se o čem

NuČ 6,97

+ učiti,

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NuČ 6,128

postoupiti Soum co (fir. ceho)

Spr.

NiC 2, 23, 48

ustoupiti Soum z ceho, vzdati se ceho, co bylo domd
myju majetku aneb pravem, v prospěch ucelo
jiného

ar. NK 5, 86

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

t. 152-3

fosbra'dati: přiúctovalu' učini

spr. nemiti, fobrišovati ceho, byti bez ceho

spr. byti ^{bez} ~~at~~ přiúctovalu' učini
// nepřiučovali jste učiny

Núč 2, 23, 22

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fostraněk, fostraněy

spr. - nek, -uoy

Nič

5,147



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

postup při vyřídění nemocných
Vorgang

spr. zřízení
jak si počínají při záležitostech

"Čestina na rozdíl od německé kultury konkrétnost.
Postupuje tedy vojáky, turisty - tv. přeměněnými simplem jak
těž úrodně do vyřídění platové stupnice atd. Ještě třeba
vyvoje, pokračování, další část, která není udržená.
... může být též postup státní, folklórní, spíše
afod."

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nič 2, 23, 33

účetní úřady u zachování správného p-u >
"fráze" spr. si ne počínají správně
Nič 3, 60

zostup

byti na p-u

nem. fráze

nrč 3,60



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

postupovat

Správně

nem. fráze

NMČ 3, 60



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

posudek, posudek
spr. ned

NuČ 5, 147



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

posuňka

l. - nra

slang., „lid“. označení stroje

Nič 12, 140



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pořazený tělesně

metod.

Náč. 2, 179



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

potah

s p-em & cemus

poelle mit Bezug auf

nerfi viz fotožmo

& NUC 1

s p-em na co
chyb.

NUC 2, 23, 6

MORAVSKÉ
NUC 10 169
ZEMLSKÉ
MUZEUM

potahmo

nespr. viz fotozmo

z Nuč 1

Nuč 2, 23, 6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

potahovati plat

fréstalo se vidovat

NUM 2, 23, 60



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fotografie

↳ Kde byl náklad posunut p-ě placeta fosfozema
zde uzavřeno >

sp. nebo placeta fosfozema

z NUC 1

↳ NUC 2, 23, 6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

potázkou

↳ P-o na obilni', ovocnou a bliziu' se rēpnou kampaņe
šá'dánu... >

folle mit Bezug auf

sp. bláde, frúhližije k obilni'... kampaņi

// pro obilni'... kampaņi šá'dánu

z Nuč 1

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nuč 2, 23, 6

poše'

opr. pal

 MúC 6, 47



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fotočísle

podle účíste
spr.

Núč 12, 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

potrubová pošta

není nepr., ale už zobecnělo adj. potrubní

NČ 12, 64



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Jobrida + akuz.

sp. - gen.

NuČ 6, 163



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poukaz výplatní

řídící práce' poukazů

Núč 6,15

— u — platební

sp. platební poukazů

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Núč 8 1740

počkat, aby

byl vydaté p., aby ...

resp.

Nuč 2, 158



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podar na co

na záchrannou brzdu a výstrahu, aby jí nebylo
šnežitě >

resp.

Nu'c 2, 124



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podle
s p-em na^y

↳ změny formálnějte s p-em na výnos ... >

sp. s upozorněním na výnos

NÚC 1, 23, 13

↳ na vědomí s p-em na výnos ...

sp. na vědomí; upozorněně na výnos >

sov. zur Kenntnis unter Hinweis auf

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

t. 22

MUZEUM

s p-em, aby s výnos, s vyzváněním, disciplinací

↳ na vědomí s p-em, aby ste přiloženy 'disciplinací'

~~na~~ vložení listu doručiti ... >

NÚC 4, 14

popisek o⁶ <frískavěni' vozů>

nespr.

Nu^č 2, 158



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pročítání lečarů fomu
Eádost o _____

l. pročítání
pro lečarů fomu

Nu¹ 5,122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poukazati

✓ Ač jste byli již uvolněni poukazem, abyste
spr. upozorněni

|| ač jsme vám již uvolněni vyběli
"poukazujeme pouze peníze"

MLČ 2, 23, 22

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zoukazati toho, aby
↳ výrobny / aby sečovali o omezením' Evidením' Právnostiv >
Spr. upozorniti.

z-u ameisou

Núč 2, 23, 86

Núč^{IV} 6, 173

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

použít úřad, aby postupoval ve smyslu souboru uvedeného

spr. < peníze, služba, záloha >

spr. kariditi, vložit úřadu

Nuč 11, 54

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ponrázati' toho na léčeni'

sp. odrázati' toho
poslati

Núč 6, 68

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poručiti na koho
částku

< na řídícího řádku >

Sp. E. 1111

NuČ 2, 23, 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fouřázka

↳ Žádání o fouřázku obnosu fer 156 Kč >

využí: postovní fouřázka (fiskalis)

nikoli dějové smlst.

sp. ↳ Žádání, aby mi byla fouřázka částka
156 Kč >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Núč 2, 23, 75

fourá'ati na co
<na ustanovení>

epi- ufozorniti

NiC S, 39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poskytovat na co
↳ na nedostatky >

spr. upozornovat
Núč 2, 23, 14

↳ na služební předpis >

spr. upozornovat
t. 32

↳ na zprávu železničnického těšene

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spr. dovoldávat se zprávou
t. 131

poukazovati koho
kreditelství, aly

sp. upozorňovat

_____ NÚČ 5, 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poslati: Golos, aby
↳ naše státiční úřady

sp. upozorňovat

Mic¹ 2, 23, 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poukazovat: na co
[na dražební edičt]

spr. upozorňovat na^y

NÚC 4, 149-150



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porozprávati, že

[dovolatel porozazuje, že odvolacia' soud uctui' ...]

nespe-

Nič 5, 49



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Poupe

3. 7. 59. Poupeřov; 4. Poupeř, 7. Poupeřem
6.)

1. pl. Poupeřov

NÚC 3, 144

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ponze

36 <vydati ~~palivo~~ ~~palivo~~ ponze se svolením rodičelstev >

37

sp. toličo

Nu¹² 4

NR. slovo "novos'dni" nepr. tam, Ede stadi jen

Zub NR 4, 720n. : ponze vytlaci je jen

"u na's ulivi krásně Edo ulivi", jak
nědo neulvi

ponhy "vlastnost v plně čistote"
(neumenstevá)

jak "čirý": ponhá poust
, seřme tohoto slova

Nu¹² 12, 54

pouze

< příprava může se dít pouze drakou >

stačí prostě: jímou

masih : pouze = čisté

Nu'c 5, 166

Nu'c 6, 98

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozřitelny'

volně p-e' prostředky

spr. peníze, jichž lze volně použít

Nuč 8, 84

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

1/4
použití co
Lradium >

sp. užití celho
Lradia >

Núč 2, 23, 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozřítí / používatí co
materiál >

sf - ceko
Núč 4, 101



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

požívati: Golo⁴ < kancelářské zřízení >

Spis: Golo²

Nu^č 4, 88



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porušovati Zolo & cemu

spri. zaměstnávati Zolo při cemu

Núč 2, 23, 34



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poražovati toho za toho
< pouze ty farmaceuty za magistry farmacie >

Sp. folk'dati toho kac

4 sloo poražovati značena: pomysli, roz- ,
rozvažiti 4

Nuč 4, 108

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozorovat za^y

↳ Soud I. stolice nepovažuje za dožadeno,
že ztráta bedevabí ... stala se za dopravy ... >

Spr. nepohláda¹

Núč¹ 4, 147

od 1. výd. MB se odemita¹

žub NR 25, o. 8:

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nelze považovat za uespa¹ / Edyž nemá staré doklady
nelze uvést cizí vzor
je možné předpokládat samostat. vývoj
vřite¹

i NÚČ bere na uilost

NÚČ 4, 173-4


ověřit jeho článek
<dozorem, výrobou>

NR: vznikla až v nové době
jedle einen mit etwas betrauen
l. fo staru svěžití rovně co

Nu'c 5, 47

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

po vinen c'iu
Z'prijebiu nejizsi' uab'idky >
s. prijimati' uab'idku

 NUC 4, 138



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

povinen k činnu
< ke rovnání činné služby >

sp- činn
inf.

< rovnáním >

< rovnání >

< činnou službou >

Nič 5, 132

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

formuost věci členu

Sp. 8 členu

Núč 5, 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porolení čeho
← klucemí →

sp. k čemu

Nu¹ v
5, 10



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porolemi' 23

< ke provedení projektu >

spr. aby se mohl provést projekt

NUC 4, 107

8 < vybrání obecní přirážky >

spr. vybrání

NUC 6, 56

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

foustati

← Hru foustal foelladnu' sibodeš

sp. vzešel, vznišl >

Nič 2, 23, ¹³⁻14

sp. ← zbrata foustala // vzišla // vzišla >

Nič 5, 132

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

powstati

schoďte² powstal, qm. wznięty wzwał

NR : "wymamowy" zakład obou s/s (powstati; wznięty)

jest v podstatě s/s²

4, 228 : Job. šrotal v rj. powstalec

NdC 2, 23, 62

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

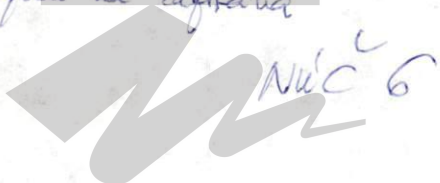
povyšiti na toho

163

< nadformací nevyšil na šafitáua >

164

sloveso předmetné : povyšiti toho na co
spr. nebyl povyšten na šafitáua



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rozvaditi čelo
< zájma >

Sp. CO

~~_____~~ 5,163



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poradi' kufonu
<šedě>

z. něm. Untergrund (spleteno s Hintergrund)

pr. šedá základní barva



Nu'č 5,172

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porbyti; porbyde

"kubá' ukav. chýba"

Spz. porbyde

Nu^č 4, 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozbyti co
Lvároš na dovolenou > sp- čeho

X ztratiti co

Nal^v 6,100

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porcem Eozeničim' oddělení

"zbyt. a ušlechť složenina" "protvorosti"
fr. oddělení pro foremdové Euziky

Nuř 4, 84-85



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

formační

jména formační hvězdičkami
spr. označena

|| s^z

NUČ 5, 147



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pořadatelka číslo
< zavedení vyrovnávacích řízení >
spr. o zavedení

Nič 6, 30

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozůstatky

< Zalobní návrh neopozůstavá fo fealva >

Spr. není

 Nč 5/6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozůstatků z 2

↳ nabídka musí p-ťi z nabídkového listu, vyplněného
formuláři ...

spr. sledovati se z, složenou byti, obsahovati >

~~bestehen~~

Nic 4, 5F

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozůstatky z⁶

< stavba p-a' z položení doplnění vodovodní
sítě ... >

bestehen
zr. záleží v⁶

Nič 4, 117

// zadržati se na čem // lyti v čem

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nič 6, 133

požadovateli co
z poplatky >

sp. číslo
NÚC 6, 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

požadovati číslo na Lomu
od Ešho

Sp. [redacted]

NuČ 5, 96



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozitivy

Ruhegenüsse

neobnově místo služební platy, fůjny, důchod, peníze

Nuč 11, 38



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

požívateľka domu

"požívatel domu pánov Ernestové Sedlitz"
nespr.

NuČ 6, 24



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

požívatí co
< podporu >

(!)

sp. dostávatí [REDACTED] NÚČ 4, 44

co
< penzijní a rozpracovací platy
mar. NR 9, 25

sp. bráti, dostávatí (u nás)
dostává se firmě platí

X sp. čeho < važnosti, učinné podpory,
podpora >
" představa požítí, učítí, představa,
radosti

NÚČ 6, 134

pořivati ceho

< vlastni ordinacni list >

"mimicne pořivati foremni, jidla apod."

Sp. mti vlastni ordinacni forej

Nic 4, 29

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pozitivní cíle
neobvyklé vady

masile : správnější : byti se vady
mili vady

Nic 11, 29

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

práce

3. pl. pracem

sp. - čm

Nu^c 3, 71

o pracích

sp. pracích

Nu^c 12, 53

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

práce na čem
[na národu roli dědičné] > X o čem
arbeitsen au etwas

 NČ 6, 89



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fráče dárce

"brá'sny' novotvar"



Nč 4, 143



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fráče nešchopnost

„nešmyšl“

fr. nešchopnost fráčovní

NúC 6, 62



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pracovat -

stádat sba : dělat, chystat, psát aj.

Nič 6, 89

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pracovní na čem
< na vyměřování daně příjmové > ~~test~~

Spr. o čem

X na stole, na ležení

Nuť 3, 9

12, 79

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Praha - Jih
Sever

29 kreditelství stat. drak v Praze - Jih
"neobyčel' pojmenování" podle Wien - Süd
epi. v Praze - Jih
epi. (kreditelství stat. drak Praha - Sever v Praze >

30

nenusilne sledovat

" Oznamte kreditelství stat. drak Praha - Sever,

Se

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NiC 4

pravděpodobný

pravděpodobně

NŘ 6, 22, 191 : "vraž stanz", Jg : Vel

asi podle verisimilis

vhodnější než nepravděpodobný - ruský

NŘ 6, 134

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Pravidelně

↳ při hlasování se za členy nemocenské fořlady pravidelně
křme ~~tedy~~ teubrate, dáva-li jim zdravotní stav
jich samých ... tušiti ...

l. obcejně

NIČ 2, 23, 37

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

praviti domu

bežnějši než do domu
(sušič)

Nuč 12, 95-6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

právoplatně

Spr. právo —

Núč 6, 30



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pravoplatný, -ě
podle Prav -a-

Núč 5, 71



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prázdnice

„novus. slovo“

podle Vacatzebel

č. prázdnice označením


Núč 5,4


MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prejeme' situace

"neje'eme' a zst. 4"

ces. na povazeni, pochylba', choulotva'

Nic 6, 9

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

presautní
záležitost

zbyť - cizí slovo l. - nutná věc

Nuť 2, 23, 75

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

presenční

opr.: aktivní vojka

Nač 6, 42



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prezentace na místo učitelů

čes. naryzemí

Nu^lc 6, 30



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prestiz f.
↳ vojenská p. →

joelle Prav.  mark.

NúC 6, 100



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

priměru'

podle franc., něm.

Spr-~~áru'~~

Nu'c 6, 35

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

privat

u bytovaku v p-ě

v úřed. výnosch ministerstva "privatni"

spr. v soudromi, v domech souborných

NÚC 2, 23, 22

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro⁴

oprávněný byl pro dělníka // dělníci

epi -

Nuc 2, 23, 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro^y

čas.

výnos obilí pro měsíc ...

opr. za měsíc

MÚC 5, 173

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

про⁴ 'мисем' & сими

<камені про фолон електромоторем>

про ка⁴ нево &³

№ 12, 1/6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro roč

rozpočet pro roč 1926

sp. na roč



Núč J, 156

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro co

Sp. prac

Nu¹c 2, 174



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

procento

< vyplnit své podání na sto procent >
"přílišná moderní čet."

spr. zcela

Nič 12, 21



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

produkce

č. výroba, provozování

NúC 6,93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

produkční <licence>

opr. výrobní

Nič 6 93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prohla'siti co šim // za co
[debet neplatný] > // [za neplatný] >

obop' sfr.



Nč 6, 115-116

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prohlédati s cennu
< k jiným uchazečům >

[ve výzvu přihládnout]

číslo 4, 94



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prohlížeč vaze

Spr. -1- 11 prohlížeč

Nič 4, 77



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proházání se

↳ ke vstupu opraviny legitimace je ualežitelné
proházání se →

Geob. Ort. Ulnw II, 131 : jen pro zveřejnění

zde spr. : je ualežitelné proházání

// bdy se firmi vlastnici ualežitelné proházání

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nu!c 4, 45

prozatímně

< p-ě rozděliti pořadní řady >
podle nachweisbar

spr. na potvrzení

// rozděliti a dati si pořaditi

Nuč 3, 173

< byti p-ě bez vřídění >

spr. je-li prokazáno, že jsou bez vřídění

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nuč 5, 127

pronajati

Sp. pronajmouti

Nu¹c 5, 28



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pronajímatel

čís. -ji-

Núč 6, 105



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pronajmouti

chyb. se užívá u. najmouti

"měškovost pronajímá vlastně & jeji',
Edošto nájemce ji najímá"

Nič 5, 28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provažit

PCP: provažit

Núč 11, 106



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Provasle dovatel

S - a -

 Nac^l 6,5y



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proašlelovati

fu' latinismus nebo germanismus

nabrali na nabradu: sh'lati
už "zapustilo blubosť šodeny"

(persecui
verfolgen)

zejm. v věci vojenské



Nu'č 5/147

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

popláčeti co

↳ stáhnú stavebnú časť >

sp. vypláčet

Núč 6,85

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prositi za + subst. dej.

↳ prosim za vychlene' zaslani' fotografu' >

opz. - aby ste mi co nejdrive zaslali' fotografu'

NUM 11, 108



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prostor
rodzeniu' p-y
učes,

Šimml

Nuč 12, 128



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prostředě

prostředě - dobré cis. slovo

nepr. podle Geldmittel

nemá prostředě, ab
mohl provozovati česko

sp. nemá jenž

// nemá do německé

MČ 4, 109

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prohody penceřite'

opr. peníze

Nuĉ 4, 109

vlastni' prohody

opr. vlastní kapitál

Nuĉ 5, 157

podle Geldmittel

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proskřídly učebac'

sp. pomůcky, folie

Núč 4, 109



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prostředky úvěrové
zodle Geldmittel
sp. peníze, úvěr

MČ 5,39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prostřednictvím² u. sroze⁴

↳ volati nemocné do léčebny p-u jednobložných
peditelství spr. povolavati ... sroze⁴ >

viz NR 3, 0.7

NuČ 2, 23, 34

NR: není u spr. ve vze. sroze⁴

↳ úřednické platy se vyplácejí hlavně zemišou poldad.
nou prostřednictvím st. úřadu >

Žádel doporučení

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

t.62-63

prostudování výnos

podle NR spr. inspekce procišti

NÚC 6, 23



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prosty' Solku

podle ~~Stempel~~frei

spr. bez Solku, neSolkuje se, nebrěba Solkovati

NiC 5, 26-27

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prosty' poplatku

podle gelubrenfrei

spr. není podroben poplatku

nepodrobený — u —

N^o 5, 26₂-27

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prosty' postovučho

voelle portofrei

Spr. bez portu
pošto se uaplak

Nu'č 5, 26-27

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prosluchatel' / *ku seznamu vepr.* >
veredelt

spr. zusteclitel' // zusteclitel'ny

NWC 6, 166

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prokežovatí

l. v ochranu bráti, chrániti, podporovati

 Nuč¹ 6, 63



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

protežování

sp. - te -

Nu^č 6, 63



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti³

členy' fond proti nezaměstnanosti

"fondy byvají' zpravidla pro něco a ne proti věcem"

Núč 4, 43



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti 3

reciproita

u. za⁴

označení stroj proti jinému stroji
jedem

Spr. Ma⁴¹

Nuč 2, 23, 51

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti dobrotce (fonilati zboru) >

Sp. na dobrotu

Nu^c 5,99



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti doplatku

germ.
na^y, za^y

~~Nulč 11, 107~~



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti hobovému <prodávati zboží>

spz. za hobové

NuČ 5799

"obyzdný germanismus"

NuČ 12, 20

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti kráem' botovžek vžloh

[^{vi} soukřezí
verique] neprj.

Núč 2 170



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti ³potvrzení recifrocita na⁴

půjčiti peníze proti potvrzení

germ.

gr-na⁴

Nu^č 2, 23, 115

"Háček a uapřto snad nejaly' drobnuy' Gramat
v pražských Kocich"

Nu^č 4, 32

vydati akreditiv proti legitrnaci a potvrzení

gr-na⁴

Nu^č 5, 158-9

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti vrácení

nespr. Nul² 170



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti zaplacení

povolení ušpu proti zaplacení

spr. za hotové

Núč 2, 152

povoliti co proti zaplacení zaplaten

spr. zaplati-li se

Núč 9, 75

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

protidůkaz

podle Gegenbeweis
č. opactný důkaz

Nitč 5, 136



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti hodnota

Spis - vzájemná hodnota

Nič 2, 23, 74



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proti Svitance

„j-ova (nestvora“

Sp. vzájemná Svitance

Nuč 2 160



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

profili list

143 viz NÚČ 10, 31, 93^u
NR 15, 31, 170

144 se stát. drah: uzavací list
NR: přípis

NÚČ 10, 144

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

protipoložnost obou taborů

resp.



NuČ 5, 127

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

protipostorzení

"z ucelalých framene"

gogem -
Núč 2 160



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

protispiovost

< křištěni' druhé' stolice je sklizen v tomto směru
protispiovosti >

[asi rozpor ve spisu]

NuČ 5, 44

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

protistrana

„kavalu' uenimou: Tegyurarki'
„slaci'“ ofacina' (strana,
struha' }
zalovana }
aj.



NuE 4, 42

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prvostupný rozsudek

„obavnost“

zpr. soud rozsudek první instance

NčC 5, 108



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prohistorie

resp.

sp. - vzájemná stavební

Nč 2 160



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

foto, poučadź

NŘ 2, 309: podle daru weil
derhalb
stejně nespr. foto, jesto spr. foto, ze

Nič 6, 90-91

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proto - fouevadě spr. proto - se

< všvar tento se rozumel proto tou měrou, fouevadě
fošmuistr ... nekonal tu patřičného dozoru ...

spr. proto, že fošmuistr ... nedohledal ualežitě
|| se rozumel, fouevadě ...

Nič 2, 122

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provádění sraček

směrnice 2 —

sp. folky pro sračky

Nč 6, 167



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti

„v úřední ulně se teď všechno jen provádě“
p. prohládku = prohlížeti, kopati, prohlídka
záruamy = záruamenavati
melze zavrhovati v jiných verzích

Nu^o 3, 140

„kade úřady všechno provádějí, nic nedovají“

1202. Lurck filben

„Tmu nechceme, že je to slovo nepř.“

Nu^o 4, 110

MORAVSKÉ
ZEŇSKÉ
MUZEUM

prova'deti co z hliniku

fir-vyrabeti, delati

Nu'c 6, 169



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti inspekci; revizi

vyloučeno v dopise redakce

NuČ: chyba

NuČ 3, 148

Kontrola

l. kontrolovati f. 173

vypěchování

l. smáti NuČ 4, 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti kontroly zaměstnanců

sp. prováděti kontroly
kontrolovati zaměstnance



NuČ 5, 59

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti vyhování

opr - vyhovati

MLC 6, 169



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti odběr uhlí'

< odběr rezijních uhlí' prováděti se bude ... >
Sp. rezijní uhlí' bude vydáváno za stejného
podmíně

MiC 4, 110

~~Sp. rezijní~~



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti ochranu zvířecí

opr. vykonávati ochranu zvířecí

NuČ 6, 12-13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti porážku dobytka
s. porážeti

Nuť 7, 169



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti

prodej paliva

sp. prodávati palivo

NUČ 5, 752



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti službu

sp. vykonávati službu

Nč^c 5, 76



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti srážky na daně důchodovou

spř. srážeti s platou na daně důchodovou

NÚC^v 6, 167



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prováděti sčítání

„s tím ustavičným prováděním je svázal!“
p-ťi důkaz pravdy, sčítání, zvěsti zákonem
ustanovením

Nič 2, 23, 54

prováděti objednávku

„Co se stalo“ provádě se slovesem »prováděti«, to
už není hezké!

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nič 4, 23

prováděti šetování silnic
l. šetování silnic
Nuč 12, 52



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prova'děti účelova

ne-ryšovat

N^o 1,77



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prodávající zaměstnanec

"Směšně" 4

Spr. p-a' z-lyne

NÚC 4, 107



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provedení kvalifikace

l. ~~zavedení~~ zavedení, zřízení aj.

NuČ 11, 107



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provedení úpravy

doporučoval — u —

opr. zjednatí úpravy

Nič 6, 12-13

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provedení slova

stačí: slova

Núč 6, 123



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provedení rozkazu

není to germ. Durchführung

Nr. 3, 39

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provedení
< obnos vyplati se az po p-yih cirkevnih oddavkach >

zbyt. ~~provedeni~~ provedeni

Nuť 5, 156

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provedení

↳ K cínořině zde provedení neudá více co 2 podobnosti
fotie zu den hier durchgeführten Tatbestandsaufnahme
Sp. K (zdejšímu) soupisu družkové foedstaby...

z NÚC 1

NÚC 2, 23, 8

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

proveditelny

"homolemina" neexistuje provediti
podle ausfuehrbar

bylo by p-e

spr. bylo by lze provediti
uskupecnit, udelati, vysonati.

NR 1,102 : nesp. co je to provediti?
ausfuehrbar

6,19 : nesp. podle udelati

NuČ 4, 147

NuČ 5, 148

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provenience

zboží cizí p-e

„vyhledá se cizím slovům, kol. → přiloženo dlouhým“

l. zboží cizího jívodu

NHC 3, 24

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prověřiti, přemst jedného způsobu
asi podle prozkoumati, prozkouseti, prozpytovat
že sta ověřiti
možné převzetí z knih., slov. prověřet u logomatii
rozhodne úzus

NuČ 12,39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provésti dodávku

spr. vyřadit

Núč 2 150

vyměnu hadice „úřed. mnohaměrnost“

spr. vyměnit

Núč 4, 60

změnu nápisu

č. změnit nápisu

t. 93

opravy v fontě

spr. opravit fontě

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUSEUM

Núč 4, 110

provésti změnu tiskem oleje

Núč 4, 175

provésti důkaz o oparu

opr.: podatí opačný důkaz


 NÚC 5, 174

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provésti nakupku

l. vyložit

Nu^c 5, 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provésti podružku

sp. vylozati

Nič G 124



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provést práci

spř. vyřování

NčC 4, 157



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provésti prohlídku

„u nás se podle věrných svědků provádí“

l. vykonati

Nič 6, 62

l. prohlédnouti

Nič 6, 68

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provésti přerazování rychlovlaku

sp. přerazování rychlovlaku

Náč. 5163

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provést stavbu

sp. vystavět



Nu^č 5, 152

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provésti sčítání

Opr. vyšetřiti


 12
MÚC 6/47

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provést úpravu

opr. - upravit

Nič 5, 152



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provést

ústředně

rozdat; zavázati

Nleč 8, 84



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provést výměnu

m. výměna

Nič 5, 76



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provést zápis

l. vyložit

NČ 6,154



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provedsti zasobeni post. uradu cke
spr. zasobiti

NiC 6r169



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provést zložené

sp. vyložit

NiC 6, 168



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provést změny

NR: l. změnit

NuČ 6, 169



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provést účetnictví

pro účtování

Nač 6,169



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provoz

NR 27^y/_{c.}

: chybné tvorění

„universalní smetle“

podle Betrieb



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provaz

(Jar. P.)

Národní listy 25/8 25 : "kroze slovo" "besedave tvorene slovicu"
asi z valky

provaz na trati, v továrně
nerovnosti s provizovati, slov. vývoz & voziti

l. jeda, práce, ciinnost, výroba

v úř. uctive zeleznic. ze Zelezničnického Spolku 27

za Betrieb

upalo se a vzilo, třeba bylo vespr. jako odb. keru
"nem' zaden' jiny' u'prh"

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NÚC 4, 179

je uveden jako post. keru. v Čes.-nem. a nem.-čes. odbor. post.,
telegraf, telefon. provozním u'pravovani "fies frám"
lexicograf. Comise "ČAVU NÚC 5, 35 %

Provoz hor
Bergbetrieb

Sp. provozování hornictví

Náč 5, 748



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průvoz na Druhá

Sp. doprava
přeprava zboží po Druhá



Nič 6, 174

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provaz v telegrafních vedeních

„nejde o provazem telegrafních vedení“
resp.

Nč 6, 131



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provoz

byti v provozu

viz NR 27, c. 4

↳ živnost je v provozu >

spr. se provozuje

↳ továrna — " — >

spr. v chodu
pracuje

Nu^č 6, 74

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provozni úřad

Sp. dopravní
Núč 4, 14



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provázovati dráhu < na železničním pozemku >

„nepřirozené“

opr.: vystavěti dráhu
J

№ 5, 136

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provázovati těžbu na pozemku
syr. obdělávati pozemek

Núč 5,78



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provazovat co
/ železnici >

"refrizer."

"l. vozba, doprava, přeprava na m'

NuČ 6, 131

provazovat sp. řemeslo, živnost, kru

někdy: živ

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
NuČ 12, 125

prozatím dani co ad acta

Sp. Zahrnu

NuČ 3, 41



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prozatímni' ^u zázemec

sp. zázemni'

NčC 3, 41



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prozkoum

spr. pří-

sov. příloha

NuČ 12, 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průběhem²

pošli im Laufe

„Cech udržá zde fouke' frolloz“

viz behem²

2 NuC 1

NuC 2, 23, 7

< objednavbu vyřídíte průběhem čtrnácti dní
spř. ve čtrnácti dnech >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NuC 4, 48

Průběžně

voj. termín pro spis, který probíhá rukama učedníka
referenta

NR 3, 180 schváleno

NR 3, 79



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průběžný výř

není uespr.

Nuč 3, 79-80



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Frühling

za d'rost a do bry' c'irky' uazev" za foto, nove' slov'ko "

Nu'c 3, 109

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průchodný vůz
s. průběžný

[který projíždí stanicí bez
obvídání]

NÚC 4, 748

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průkazka

nespr. 1 vyhodit z foť. desky

NÚC 2, 523, 73



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prilohou upozorniti toho

nejasný význam
diplomu?

nebo podle něm. nachweisbar

(„aby každý zaměstnanec v Suise fotordil
svůj podpisem, že nařizemí čest“)

Náč 4, 37

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průstřihy

"perla" 4

NuČ 5, 180



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průtah

silnice v p-u města Sadské'

opr: silnice probíhající městem
která vede městem

NÚC 5, 114

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

früvodnič

ius. K. V. navrhuje: früvodnič list vládu
"sice delší, ale ... spávenější"

Núč 3, 159



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přívod slovi, -ný, -ně

= etymologie
ve slovenštině

MČ 12, 159



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frvoqis

čes. výraz za original

Jg 0, v prav. polit. beru. 1850

PCP 24 bez form.

"nem! přičiny se mu vylučují"

Nuč 4, 103

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

provokativní

<provedení>

erstklassig

Spr.-výborů, znamenitý, vybočily, velmi dobrý

IVIC 4,157

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predání radavky
stanovské

nespr. NÚC 2 170
7. 180

úřadu

sp. odevzdání
odevzdání

NÚC 4, 27-28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frédati

15. dí. jako serm. u. postoupiti, odevzdati.

V. Ertl: nepř. ve významu 'odevzdati'

odevzdati < předložka kuitovnu kuitovnu kuitovi odevzda >
"ou jí vládu"

X < dosavadní kuitovnu novému kuitovnu kuitovnu
fréda >
"fréise frésci"

odevzdati tobolku, uš. frédati "od nichol pme ji neode-
vzklali"

"Slsa odevzdati tedy vpraveni přejem síři, sloveso frédati
přejem uš; místo sba frédati, ušiti
místo sba frédati, ušiti uafar."

u übergeben rozdíl uem
něsly uem přeba vpraveni rozdíl ode x fré -

< listovny dopis odevzda >
tomu nevadí vžli. předati dání uš

~~106~~

106 < svědenc' dokumenty frédávání & další dopravní > NUC 1, 905-106

řediti

viz Nuč 1 'dati více' slov řediti, řediti
katedry; postoupiti, odevzdati, předložiti, zanechati,
propůjčiti, předurčiti

v PCP je 'dati více'

Nuč 11, 47

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predati co k tomu
↳ zalezitost ministerstvu >

sp. predloziti spis ...

Mlc 2, 152



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predati Solo odboru zjed
<delniky>
l. vratiti

NuČ 6,42



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predavati noty

nespr.

Dužnost. listy č. 19 12/5 '22

cit. v NuČ 2, '23, 15

predati opravy dilne spr. postoufiti, odevzdati

predati znamena ' dati vice

predat se u fa u Eufce (daru místo SKO omylem 6kc)

NuČ 2, '23, 22

pomeni E. do majetku obec
slovo necul Eim
uřad

MORAVSKÉ
ZEMLSKÉ
MUZEUM

cit. z kar. politiky 5/9 29

NuČ 8, 157

predávka úřadu Übergabe
spr. odevzdání

Nuč 3, 9



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fridejiti cemu
↳ kuznyku vespravu >

opr. co

Nu'c 3, 148

viz kasi D : f'icha fridekati' f'id

Nu'c 4, 45

opr. co X zabrauiti cemu

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
Nu'c 4, 169

viz Jek Tráv : fridejiti fohromu

vlovcem : etwas vorangehen

↳ fridejiti možnému vzniknutí nemoci >

opr. možné vzniknutí

Nu'c 11, 706

opr. : vorangehen na einer Sache vorbeugen

Nu'c 11, 160

prodeu platiti, sulariti co
doloženo v "lid. mláve"

opr. // napřed

MúC 11, 47

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frédem zaslaný obnos
↑
nespr- →

Náč 3, 54

< untu frédem se frémědčiti >

NR 1, 183 : „neravňuje se, ac také' nedoporučuje“
fréd. jón usblanne' (srov. vesbrze,
wasbrze)

← „uz se užil, a užil proti němu nic
namítati, nežto-a-li se ho nadlytěne“

// frédovšim

Náč 4, 120

Friedem zastana' castka

Zub NR 8, 68: „Zof. novota“
od př. 20. stol. v Praze
*převodně s vjem. *převodně*
přijato do spis. 1-a

Nic 12, 73

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fr̄edem

[dati co fr̄edem na v̄edomí] >

l. vapr̄ed

Núic 5, 134

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

předepisovat

Spr. předepisovat

NÚC 5, 132



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ředcházeti čemu m. co

↳ Rozhodnutí takového musí p-ti předláda
lesa >

opr. Rozhodnutí takové

Nic 5, 10

sov. Rycha předchází řád

5, 142

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ředcházení činnosti
< mylným vyhlášením > spr- co

Srov. nemoc se musí předepít
|| zabránit činnosti

Miř 31 39

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podchariti tomu dobrým příkladem

Zub NR 3, 1994.

podle uť gubem Beispiel vorangehen

opr. byti jiným příkladem

dávati, ukazovati jiným na sobě příklad
vešti toho svým příkladem aj.

NIČ 12, 199

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frédchorobí

znamenals by to 'dravotní star fríd chorobou'
spr. frídchoru' choroby

Nic 5, 46



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predkládací listy

sov. dodací, odvolací, promlčecí

Spr. listy, jež nám vymezují dobu pro předkládání
spisů

NuČ 6, 128

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predložiti co u toho
Vydejní listek u staniční pořadny >

Sp. Souce X urřádati co u toho

~~_____~~ Mě 4, 44



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predmet <podniky> <obchod barvami>

l. podnik se zakláda' v obchodě s barvami
záleží'

Nič 5,138

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predmet

< Věc ta bude p-emu jednání fríských světových fotografů
kongresu >

Gegenstand „stráž“ stále v úředních spisech“

Spr. O této věci bude jednati frískí světový
fotografický kongres

Nič 3, 57

< předmět závodní výroba Eobence >

„Spr. jen v ulánici a ve škole“
jde o činnost
lépe: účel

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

< obchod ma' účel, vyráběti Eobence
byl zrušen proto, aby se vyráběl >

Nič 4, 42

„veliký nemysel“ „někdo světově učiniti z obsahu“ „předmět“
„obsah rozřazu učinit předmětem častého studium“ 7. 93 7.

průběh

< starosta se stal průběhem státnosti >
u. sousedé si na starostu stěžovali

Nu'č 12,23



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predmet m. záhlaví
záležitost v p-u uvedena

"zbyt."

Spr. věc v záhlaví rozřazu uvedena

Nič 5,5

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

předmět máti za předmět co
[živnosti obchodní, které mají za předmět pouze prodej
masa a uzenin]

„podle něm. způsobu“

sp. obchodní živnosti, v nichž se prodává maso

Nč 5, 24

[vařičky mají za předmět porudění předjívá]

sp. výroby se
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nč 5, 53

predmet čeho tvoriti

< predmet uari banetu rozhodnuti tvorita sbitnost podana
proti propusteni ze sluzby >

"zavahu nemedkou"

spr. uari banetu rozhodnuti zabylalo se sbitnost

Nic 5, 54

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predmetny' odraz. ady.

↳ p-e' tabulky se rychle ztraceji >
resp. NUC 2, 23, 63

↳ jednání o p-e' uhradě

sp. o této

NUC 3, 41

↳ Na základě výpovědi svědka A.S. má být soud
dále za prodávatele, se předembué zboží do vagonu
nalozili... > MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podle něm.

sp. o to // to // měněné zboží

↳ p-e' tabulky > m. příslušné, zápis, o uze jelo NUC 4, 748
NUC 5, 76

produkční účet

Spr. hledání

Nič 11, 103



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predmetná záležitost

podle gegenständliche Angelegenheit

sp. ta věc

NuČ 11, 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prednesene' subktiviz. neutra

↳ Vzhledem k p-ěmu dovoluje si reditelstvo'
činiti návrh ...

spr. Hledice k tomu, co jsme napsali,
navrhujeme ... >

Nu'č 2, 136

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ředpis daně

"bylo by častěji, kdyby se daně udržely
nebo vyměřovaly"

X ředepsání daně "obč. významu abstraktního"

Nič 4, 112

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predplatiti si časopis

// predplatiti se na časopis

Nu'č 12, 158



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podpořaty věci Romu

sp. zanjaty proti Romu

Núč 5, 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predržiti co
<chitu>

<jelikož jste chitu předrželi >

opi. Pověradz chita frista

Nč 5, 93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predsevziti u'lony

sp. vykonati, uciniti

NR 7, 286

NUC 4, 148

v stc. pred se vziti
splynul v 16. stol. : predseverum
predseberu
dnes predsevziti na vyuvreni

Zive' jse predsevziti

huz. predseval predsevziti, zridla jine'

zamillo predseberu

za voruchmen, "vshnye se um v'zku. vykonati, provesti,
podnichnouti"

"nexamit' la'ne ... , ale tate' ho nedoporu'uju'eme"
"zastar." "tvarova' soustava je rusá"

NUC 5, 160

ředvrdělá'u'

podle Vorbildung

spri-ředchozí vrdělá'u'

Nič 5, 28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frédzabrádka

podle Vorgarten

Sp. zabrádka fréd domem

NuČ 12, 197



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frédz Louise

godle vorprüfen

NR 7,4: fréd- jen v^znam misten (frédloziti,
frédne'sti)

spi-kapied, drube, fréd tlu v^z Louise, froz Louise

Vorprüfung - domaci Louise

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ MUSEUM
Nulc 2, 23, 96

frickaueti požadavky

frickane' nároky

sfr. fricknat hny frés cestu

bowka se frickuala

sfr. pou frickoue', frickuisténe'

sfr. pou uprôlišnéne', nemírue', frickuisténe'

Núč 2, 23, 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frébléduouti se v tabulácká

sfr. pouziti nezprávné tabulky

sloso p-ti se foji s aduz. < chybu >

< když učedo frébláti učet, frébléde chybu
(Bend. Páček) >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

N^č 3,71

príjeť úradu

príponička' do príjeť

l - odevzdá'u, odevzdáva úradu

"význam opac'ny"
, ale více se uplne bedi"

príjeť úradu



Nu' 4, 28

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fréjzdeči na co
Lna fréjzdeč →

Sfr. co

NuČ 5, 6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prějman
prějman
prějman

8pr - přejat
přejeto

prějman' subst. verb. od přejet

NuČ 4, 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fréclad zboru s vozú na vúz >

relativně spolejší: frécladra (staré pojmenování místa)

"nejlépe": frécladani, kládani zboží

Núč 5,16

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prekladatel "prekladac zbozu"

sp. -ac

svov. nakladač, vy-
nuč 12, 40



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prekladka

cinovost i misto

le nez preklad

nejlepe: prekladani'

Nuc 5,76

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

früherer co
< výdaje, vydání >

germ. podle Umbuchen
spr. přeučtovati

NUČ 2, 23, 21

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

převzít zákon

l. přistoupení

Nč 6, 169



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frékupni'

sp. fréklad Wiederverkäufer
viz Trauta Šumav.

Šde nejde o živnost, raději: prodávac
& družic' rudy
(viz Heller-Kadlic, Terminologie určeni'
& frabnichá)

MOHAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
MHC 1/160

frémbrá < zaměst
nefr. utvořené slovo

fr. nadbytek

mařin : frémbrá obkřizí'

fr. nesmělost obkřizí'

nesměle, nadlidě obkřize

Náč 6, 74-5

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

premostiti u'drazu

podle überbrücken

c. poloziti, zriditi most
preklenouti

reexistuje mostiti

N¹¹U^v
N¹¹C 6, 92

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Práva s^{et}

el. cizicⁱ

l. práva dě^l

Nu^c 4, 107



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frévést co

< přeměny z jedného složeného do druhého >

Frévést

Nu^c 4, 119

< zbytky byl přeměny na nov^ý účet >

Frévést

Nu^c 5, 142

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

převést co
Lvozy do výřezu >

"nemadná práce"

Spis - kapsati

Nu^c 5, 4

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frénoš

výsměch sloun

NuČ 3, 72

spř. převod

NuČ 5, 152

"jezou slefice ma'sy"

t.

libertraz

NuČ 36
MORAVSKÉ
NĚMSKÉ
MUZEUM

preporučaz

soov. Überweisung

Spe. forward

Nr. 11, 36



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

preprava

za Transport

"naše se veliči"

Nič 4, 179



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prepravovatí poukázky postou
„sú strojené“
s. poukázky

NUČ 2, 144



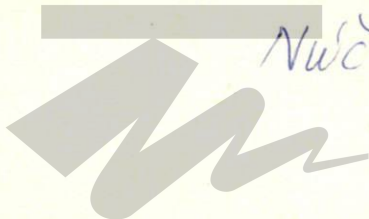
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frucha

"lyt.", fr. fruchaem'

Unterbrechung
Störung

NWC 4, 37



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

preradiť

prerazem'

sp. - - deň'

Núč^v 5,53

prerazen

sp. - - deň

Núč 5,107

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frásadiť delnica / frásarovati

huby' germ. versetzen

"Čech frásary' Eubiny, stromy, ale přeláda' učols
ze stanice do stanice" přeloziti

z Nulč 1

Koho do výčluzky

Nulč 2, 23, 6
35

fr. přeloziti

BRÁVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nulč 5, 71

fršidlovaci' partikulār

"nestaršne' p'ložene' ūbersiedlungs-Partikulare"

č. ūčet za stetovani',
fršidleni'

neni' to ani fršidlen, ani nastroj
Partikulār

MČ 4, 61

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přesídlovací účet

sp. účet za stěhování,
přesídlení



Nič 4, 67



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

právě

Leve: l. určité, pravě, správně

NR^v: q. právě dodržovat podpis

vhodnější právě než určité, správně

právě = právě (tudi), neoblovně, rigorózně

NMČ 2, 23, 12

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prestavba

NR^v

sem. stavba, prestavba, uastavba
"pri vykli lykom -> tomto slove"

Nu^o 4, 62



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prětěz, -e. f.

NR: vhodněji převážet 'rozdíly, oč váží něco přes určenou
váhu' suov. převážet, vy-

ale p to "dobré" čes. slovo "s jiným významem

NuČ 4, 92-93

= liberlast, spr. = přetěžem; sr. zátež

MORAVSKÉ NUČ 4, 144
ZEMSKÉ
MUZEUM

prévoz

↳ hlásit včas prévozy vozů >

(2)

Nič 4, 60



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prozatí úřad

jedoba' se nóm. übernehmen

'ale je to "úplně spr. čes. slovo"

Núč 4, 28



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přeloženo co podle čeho
<podle přívodů>

Spr.

NuČ 5,95



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pr. 6

\langle zastoupení válečnou službu při všeobecné mobilizaci \rangle

$= u^2$

spr. nemocenské fondadna při (u) společnosti (-a)
federaci

spr. za mobilizace, v mobilizaci
NÚC 4, 9
f.

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fr. 6

porovnání císlo fr. frací
spr. & frací

Núč 5, 128



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fu⁶ + subst. děj. + nemožný soudenz.

Pro nemožným telefontičím spojem obstaráva' ohlasová' kancelářský sluha ...

sp. Je-li spojem' nemožné'
nemí-li telefontičím spojem'
Je-li přerušeno

Nu⁶ 2, 23, 115

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Příbram

2. — ė

6 — i̇

viš. — i̇

viš. — ė

deš Soleslav

Nu 5,8

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Příbram, — i

Spr. — č

Nuč 6, 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

příbytec

'nový předmět do věznice'

výsivek neologismu

Nič^č 11, 97



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

^upráci v p-ě²

↳ V p-ě onemocnění' přivoděto vládu poukazujeme
na zprávu železničnické lékařské

sp. **Dovodování** se zprávy železničnické
lékařské o onemocnění'... →

řízení v p-ě zcelování' **Nič 2, 131**

sp. **MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM** **Nič 10, 134**

řičina
za p-ou^z

u. pro⁴

nedostavbi se za p-ou zaneprázdnění

Spr. pro⁴

NúC 6,67

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prčina za p-ou

u. aby

živnosti podkování
převozování

za p-ou dosazení vysvědčení způsobilosti
podrobiti se zkoušce >

pr. aby dosáhli

Mč^v 61 124

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průběh za p-ou u. fotozě
sady
zavřítí co za p-ou jednotného postupu
(!)

NÚC 2, 143
[za p-ou va'cování silnice bude část této silnice
uravěna >

čes. fotozě bude silnice va'cována

NÚC 4, 70
[za p-ou provedení záhonu >
sfr. sady se provádí záhon
NÚC 4, 117

průběžná Loosi >

epi. př.

Nu^č 5,40



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přidržití slova & cemu
<vinu< > <& vabrazení skody>

není to germ.

„metafora dobrá“ „přirozená“

NúC 3, 40

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

filha'seti co e cemu

sp. filha'sovati

Núč^v 2, 23, 37



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

früherlichst ^{öcenn}
< vyvážouvali' >

Zuschauen

spz. dívati se na^y vykládati' z vozu
— n — , jak je vykládatu — n —

X ve smyslu 'vsimnouti' si čeho, dbati čeho
spz.

№ 6, 164

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

priliceti, aby private' osoby byly inteligentni
opr.: & tomu, aby

 Nč 6, 12



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frühkäse

↳ skutečně v frází p-i rychlosti >

voronced

sp. v. 7. 1. 1911

Nuž 11, 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řičhářejíá' v úvalu < frat' >

die in Betracht kommende Strecke
in Erwägung

/ spr. frat, o uiz jde

NuČ 4, 107-8

< v úvalu řičhářejíá' zaměstnanci > < budíž na tento
zářaz upozornějí >
spr. zaměstnanci, jichž se to týká'

NuČ 4, 111

< v úvalu řičhářejíá' práce >

MOŘAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
spr. práce o uiz jde jichž se to týká'

uvidovatí / veskeré' v úvalu řičhářejíá' službny >

NuČ 4, 157

Ø K-8 NuČ 6, 9

pricháreť

naxi'ho na žádosť o fotovzemi' o tom, že žadateľ
nebyl brestak

[nepřicháří] →

germ.

es kommt nicht vor

NČ 8, 110

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přicházejí

přicházejí se přejady, že

podle es kommen Fälle vor

Spn- vyskytují se přejady
stává se

Nič 5, 93

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fricházet / fríjít
v úvalu

↳ Vše uvedeny dotaz nepřicházi zde v ú-u

podle Die oben erwähnte Anfrage kommt hier
nicht in Betracht

gr. (Skon, nahorá uvedeny) dotaz udeje & nás.

z Nič 1

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ

Nič 2, 23, 16 1/2

↳ pro frídave manželka nepřijde již v úvalu
gr. nebude již lze přikládati & národní manu-
žely

↳ při vyřizování fríjdou v úvalu tyto případy
gr. jde o tyto případy

f. 56

pricházeti v úvahu

↳ tu pricházeti v úvahu ustanovení

spr. tu přiblížil soud k ustanovením

MiC 4, 749

podle výnosu

↳ vojini, kteří přicházejí v úvahu ->

in Betracht kommen MORAVSKÉ

spr. shledá se výnos vyřá. (tj. dotyče)
na což se vztahuje ZEMSKÉ
MUZEUM

ke shledání bráda podle výnosu přiblížit
o shledání podle výnosu jde (b. si')

↳ vlastní matka přichází v úvahu jako osoba
& výnos dle formu' > spr. + to rozhoduje

MiC 5, 83

t 9, 59

přicházejí v úvahu

89 Jev. Erb 1, 143 } germ.
Jev. Tráv 447 }

"nemotorný", "nevybízný" výraz m. příslušný
(pro první seti' letos žita nepřicházejí v úvahu)

nelze se dovolávat toho, že jde o evropsismus

90 úvaha nemá též smysl jako Betrachtung "úvaha" i "zrůtek"
consideration

Nuč MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fr̃ichodnič

„restauruē slovo“

spz. fr̃ichodnič Guila

nejlépe Guila fr̃ichodu za síle

Nitč 2, 144

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frjati, pojati ...

spr. frjouti, pojouti

N^o 11, 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Frjencovy'
p-a' adresa

Sp. adresa frjence
Frjencova
Nuc 10 169



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fríjemné (!)

opr. Emla fríjemnáci'

Núč 2, 23, 704

restuárne slovo

fríjemnáci' Emla, nejleže Emla fríjemná

t. 144

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přijímá se zboží na soutěž

sp. soutěží X sp. na smlouvu

nuč 3, 9



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

früjiti & vgrazu

↳ počet ten unni' früjiti & vgrazu v dalším detailovaní
a, b

germ. zum AusdrucE

fr. unni' ~~by~~-vyjádren >

nrč 2 169

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přijít na co
přišlo se na to, se

sp.
překl. u masíka

Nuč 5, 95

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pril. 1 přichází
příjem v úvahu

↳ nemůže přijít v úvahu stěhování statku alci stěhovací
spr. tato ustanovení se netýká stěhování, jímž
se zalyvá statku alci stěhovací, ... >

↳ všichni v úvahu přicházející zaměstnanci > nespr.
t. 124

Romant in Betracht
"důležité věci"
"dělá nebožky Austrie"
Muč 4, 94

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

přijíti v úvahu pro poskytnutí

sp. má být poskytnu

NMČ 2, 23, 60

< zaměstnání, která by měla být v úvahu pro podělování >

sp. jež by dle možnosti mohl být podělen.

NMČ 5, 38

~~Podělování mohl~~

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průběhu!

Spr.-emí, průběhu!

NÚC 5, 752



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prekaz obledne ^z vlastni zasily >

spn. 06

N4C^V J, 136



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

príkaz ohledně částí kávilky

pr. příkaz o částech
dřevu se částí

Nič 5, 170

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přikládati < domovský list >

spz. // připojovati

talé: přikládati foliáma

Nuč 70, 111

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

pro Eladue

Částky splatné p-č 2. ledna

raději: na příklad >

Nov 2, 223, 92

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průjem!

syn - em! // průjem!
Núč 4, 157



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fr. Eulovati částku

sp. fr. úctovati

Nu^o 4, 131



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přiročiti s úpravě

sp. upravit

Než bude přiročeno s definitivní úpravě
sp. než bude [vyhláška] definitivně
upravena]

Nič 4, 59

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přítelství & cemu
< k rodnému bytu >

„raději“: rodný byt



Nu¹c 4, 155

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

priležitost ^{soudstanoovníku} znacíte račete ihned
Na p-1 oprav vozů
vloz účinky

Spr. když opravujete vozy

Nuč 4, 88

Řaběla byla manželce u p-1 cestě z ... do ...
odcizena

Spr. na cestě
když jela

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nuč 4, 166

priležitost

u p-i žádosti o povolení polystu

chyb. u. Slys žádal o povolení

Mic 5,70

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

priloha

< prilohou posilame seznam III >

opr. seznam posilame v prilozce

№ 4, 111



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přiložit co čemu
<dobrády žádostem >

spr. z žádostem

NúC 5, 132



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

priloziti co cemu
<planum>

Sp. 8 cemu

NuČ 6, 132

etwas einer Sache beilegen

beischließen

-12 NuČ 12, 20

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

průmysl

podle pol. průmysl

< stalo se tak průmyslem stánoř >
č. z uložení stánoř
č. ze kavařnosti stánoř
proto, že to urřadají stánoř

 Nuč 5, 101

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Priluhovati se čemu

zpr. z čemu

Náč. 111 85



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

früha'leseti

1) Romu (o majetku)

2) ke Romu, & cemu (o friskimosti)

ad 1) „byti majetkem, vlastnickem Eohs“

„dnes velmi rozšířený germanismus“

boj proti němu márný = ualežeti

asi gehören → zu gehören

čestep: ta věc je ma' MORAVSKÉ NR 1, 274, 129

ZEMSKÉ
MUZEUM

NúC 6, 73

frířad
po p-e

řřř - uesbo z Nřřř 1
Nřřř 2, 23, 6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fršpad

pro fršpad²

fršpad nedostatek uvěru zručnosti se reditelství
fršpadnému předrocení uvěru ...

Sfr. Sdlyz snad uvěr nedacíl, zručněme
reditelství, aby, je-li třeba, předročila dovolený
uvěr > NÚČ 2, 23, 22

Peníze' podpora ^{učině} sličený ... pro fršpad
schodku výstavy ^{schodkem} sfr. Sdlyz výstava sroučila schodkem >
NÚČ 2, 23, 77

udělady spojené s fožistěním pro fršpad nemoci >
l. nemocenské' fožistěni' NÚČ 5, 13-14

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM